

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Zho 'ong dpyis Village Collection/Chos dbyang rdo rje 双朋西村的采集/却杨多杰 ཞོ་འོང་དཔུའི་སྡེ་བའི་འཚེ་ལ་ཐུང་། ཚོས་དབྱངས་དོན།
Tape No. / Track / Item No.	Zho 'ong dpyis Paeon 1.MP3
Length of track	00:06:53
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Unknown Title
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This folk song praises leaders and lamas and encourages them to maintain their high social positions. This song can be sung at private and public celebratory gatherings but is especially sung when a lama visits. 这首民歌主要提到关于藏族社会的角色，还赞扬他们永远保持他们的宝座或地位。在任何村里公开的集会或私人聚会都能唱这首歌，特别是在伟大的活佛探望一个村庄或家庭的时候会唱这首歌。 ཐུ་འདི་སྡེ་བ་གང་རུང་ཞིག་གི་མི་མང་པོའི་མདུན་ནས་ཡང་ན་མི་སྐར་གྱི་སྒྲོ་ཚགས་ཀྱི་སྒྲུང་ དུ་ལེན་ཚགས་པ་དང་སྒྲག་པར་དུ་རྒྱབས་ཆེན་གྱི་སྒྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ་སྡེ་བའམ་བྱིས་ཆང་ཞིག་ལ་ ཕེབས་དུས་ཐུ་འདི་ལེན་པ་ཡིན། དམངས་ཐུ་འདིས་བོད་རིགས་སྤྱི་ཚགས་ཀྱི་གོ་གནས་ བརྗོད་པ་མ་ཟད་དུང་ཁོ་ཚོའི་བྲིམ་གོ་གནས་ནས་ཡང་རྒྱན་འཁྱེད་སྤྱད་པར་ བསྒྲགས་བརྗོད་བྱས་ཡོད།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Paeon 赞歌 བརྗོད་ཐུ
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	August 2009 二零零九年八月份 ཉིས་ལྷོད་དགུ་ལོའི་ཟླ་བརྒྱད་པ།
Place of recording	Zho 'ong dpyis Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Mtsho sngon Province, PR China. 中国青海省黄南藏族自治州同仁县双朋西乡双朋西村 ཀྲུང་གོའི་མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མ་ལོ་སྤོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རེབ་གོང་རྫོང་ཞོ་འོང་དཔུའི་ ཡུལ་ཆེ་ཞོ་འོང་དཔུའི་སྡེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Sang rgyas sgrol ma, 39 years old, female, Zho 'ong dpyis Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Mtsho sngon Province, PR China.

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	桑杰卓玛，三十九岁，女，中国青海省同仁县双朋西乡 双朋西村 སངས་རྒྱལ་ཚོལ་མ། ལོ་གཅིག་དྲུག་མོ། གྲང་གོ་འི་མཆོ་སྤོན་ཞིང་ཆེན་རེབ་གོང་རྫོང་ཞེ་ འོང་དཔེས་ཡུལ་ཆོ་ཞོ་འོང་དཔེས་སྡེ་བ།
<i>Language of recording</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Tibetan 藏语 བོད་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> <i>(fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 ཀླན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> <i>(include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	འདི་སེར་པོ་གསེར་གྱི་ཁྱི་ཐོག་ན། འདི་གསེར་ལྷ་ཅན་གྱི་སྒྲ་མ་སྦྱིང། གན་ཡང་ཡང་སྦྱིད་པའི་སྟོན་ལམ་འདེབས། གོས་རི་མོ་ཅན་གྱི་གདན་ཐོག་ན། གཏམ་ཁ་ཕྱེ་ཅན་གྱི་དཔེན་པོ་སྦྱིང། གན་ཡང་ཡང་སྦྱིད་པའི་སྟོན་ལམ་འདེབས། འདི་གོམ་ལག་ཅན་གྱི་རྩ་ཐོག་ན། འདི་ཐེམ་མུར་ཅན་གྱི་བྱ་ཙྰ་སྦྱིང། གན་ཡང་ཡང་སྦྱིད་པའི་སྟོན་ལམ་འདེབས།